EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

w przekładzie polskim

zebranych staraniem

Jana Quattriniego

Dyrektora Opery.

1. Guglielmo,	*„Kocham Ciebie"*	Cena 30 kop.
2. Massé,	*„Fior d'Aliza" Cavatina*	45 „
3. „	*„Canzonetta"*	37½ „
4. Niedermeyer,	*„Jezioro"*	45 „
5. Thomas,	*„Mignon"*	30 „
6. Gounod,	*„Śpiew arabski"*	22½ „
7. Barbieri,	*„El Negrito" Murzynka*	30 „
8. N.N,	*Canzonetta: „Tylko Cię kocham tylko"*	30 „
9. Mariani,	*„L'ora fatale" Ostatnia godzina*	30 „
10. Campana,	*Romanza: Ja tobą tylko żyję / Jo son con te.*	30 „
11. Arditi,	*„L'estasi" Valse*	45 „
12. Guadagnini,	*Elegia „Modlitwa"*	30 „
13. Campana,	*„Neapol"*	45 „
14. Quattrini,	*„le Soupir"*	30 „
15. Yradier,	*„Inanita"*	45 „
16. Donizetti,	*„La Negresse"*	30 „
17 Gounod,	*Faust „Quanto a te lieta"*	22½ „
18. Giosa,	*„la Veste di lutto."*	Cena 45 kop.
19. Mendelssohn,	*„Gerusalem"*	22½ „
20. Thomas,	*„Sola"*	30 „
21. Gounod,	*Faust „Dall'avito suol natal"*	30 „
22. Crouch,	*„Ballata"*	30 „
23. Wallace,	*„Dla czego dwie róże kłoszy"*	30 „
24. Quattrini,	*„Fatalita"*	37½ „
25. Thomas,	*„Mignon" (Znaszli kraj)*	37½ „
26. Gobatti,	*„I Goti" Preghiera*	30 „
27. Verdi, Don Carlo	*Romanza: Fontainebleau*	22½ „
28. Verdi, Don Carlo	*Canzone del velo*	37½ „
29. Verdi, Don Carlo	*Romanza di Posa*	30 „
30. Verdi, Don Carlo	*Aria d'Eboli*	37½ „

WARSZAWA

NAKŁADEM G. SENNEWALDA

p. ulicy Miodowej № 481 (4)

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
Nr.
A-32.363/80

Nº 30. G. Verdi: „Don Carlo“ Aria d'Eboli.

Słowa polskie L. Matuszyńskiego.

Allegro.

CANTO.

PIANO.

f

Allegro giusto.

con passione

O dar_ze złu_dny i zgu bny wraz co nie_bo mi ze sła_ło wswym
O don fa - ta_le, o don cru_del che in suo fu_ror mi fe_ce il

p

gnie_wie w pychy wnas roz niecasz za_rzewie wdzięki fa_tal_ne wdzięki fa_
*cie_lo. Tu che ci fai si va_ne, al_te_re ti ma_le_di_co ti male_*

cresc.

p

Piu mosso.

tal - - ne przekli - nam was łzy ty lko łzy mi po - zo -
di - co, o mia bel - tá Ver_sar, ver - sar sol pos - so il

f

sta - ły cier_pienia sa - me na_dzie - ją mą występek
pian - to, spe_me non ho, sof - frir do - vró! Il mio de-

mój stra - szny taki zu chwa - ły że niczem za - trzeć niezdo łam
lit - to é or_ri - bil tan - to che can_cel - lar mai nol po-

go wdzięki fa_tal - ne wdzięki fa_tal - ne przeklinam
*tró! Ti ma_le - di - co, ti ma_le - di - co, o mia bel_*

f *f*

was ah! przekli_nam was przekli - nam was
tá ah! ti ma_le - di - co, o mia bel - tá.

f *ff*

molto meno.

molto meno.

p

Jam poś - wię - ci - ła szla - che - tną wła - dczy - nię
O mia Re - gi - na, io t'im - mo - la - i

f *pp*

dla błę - du ser - ca dla cza - rnych zdrad
al fol - le er - ror di ques - to cor.

f *pp*

niech - więc me ży - cie wśród ża - lu spły - nie
So - lo in un chio - stro al mondo or - ma - i

f *p* *pp*

wmu rach kla szto - rnych po - rzu - cam świat bia-da
do - - vró - ce - lar il mio do - lor! O - hi -

f

mi bia - da Kró - lo - wo dro - ga
mé Ohi - mé! O mia Re - gi - na

pp

ah już me ży - cie wśród ża - lu spły - nie
so - lo in un chio - stro al mondo or - ma - i

string. *cresc.*

wmu - rach klasz - to - ru rzu - cam świat na zaw - sze
do - vro ce - lar il mio do - lor

cresc.

Largamente.

Ah! nie-chaj me ży - cie wsród ża - lu spły - nie na
ah! solo in un chio-stro al mondo or - mai do-vró ce -

za - wsze por-zu-cam świat
lar il mio do - lor

mf

Allegro più mosso.

O nie-ba a
oh Ciel! E

f

Ka_ról o lo_sy złowieszcze ju_tro
Car_lo? a mor_te do_ma_ni gran

on ma od_dać gło_wę swą
Dio! a morte an_dar ve_dró

Ah! na_dzie_ja błys_ka dzień je_den mam jesz_cze
Ah! un di mi res_ta la spe_me m'ar_ri_de,

col canto

con slancio
Bo_że mój to_bie dzięk Bo_że to_bie
Sia be_ne_det_to il ciel, be_ne_det_to il

dzięk O_ca_lę go nadzie_ja błys_ka dzień je_den mam
ciel! Lo sal_ve_ró! Un di mi res_ta, un di mi

jeszcze Bło_go_sła_wio_ny niech bę_dzie Pan
res_ta, ah si a be_ne_det_to il ciel!

O_ca_lę go.
Lo sal_re_ró!

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 481 (4).

Na Fortepian (na dwie ręce).

Alexandre. Trotteuse Polka . . . . . k. 15
Burgmüller, F., Potpourri sur **La Belle Helène** d'Offenbach . . . . . » 60
Caderski, P.. Divertissement sur **La Belle Helène** d'Offenbach . . . . . » 60
Dietrich, M., Ballade de l'Opera **„Linda di Chamounix"** de Donizetti . . . . . » 45
—— Polonaise brillante, op. 38 . . . . . » 37½
Einert, T., Douleur et passion. Fantaisie caprice . . . . . » 60
Grossmann, L., Élégie, op. 32 . . . . » 45
—— Tristesse. Chant sans paroles, op. 33 » 37½
Hertz, T., Wystawa Paryzka. Polka . . » 15
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles » 67½
Kania, E., TroisièmeValse de salon, op. 26 » 52½
Kontski, Ant., La dolce rimembranza. Mazourka, op. 158 . . . . . » 60
—— Souvenir de Varsovie. Polka, op. 159 » 60
Kraszewski, Kajetan, Dwa Polonezy na fisharmonikę lub fortepian, op. 119 i 120 » 30
Krogulski, Wład., Dwa Mazurki salonowe » 30
—— Dwa Walczyki salonowe . . . . . » 22½
—— Polonez na fortepian . . . . . » 22½
Kurpiński, K., Piętnaście Polonezów Rs. 2
—— No. 1. (osobno) „Witaj królu" . . » 30
Lewandowski, L., Syrena Polka . . . . » 22½
—— Wspomnienie Radziejowic Mazur . . » 22½
Moniuszko, St., „Ci-Panie", Polonez z opery **„Verbum nobile"** . . . . . » 52½
—— **Verbum nobile.** Partytura na fortepian. Rs. 3
—— **Zamek na Czorsztynie.** Wspomnienie z opery K. Kurpińskiego . . . . . » 90
Noch, R., Troisième mélodie. Romanza » 45
Nowakowski, J., Verbum nobile. Fantaisie . . . . . » 75
Offenbach, J., Orphée aux enfers. Réminiscences arrangées par J. Quattrini . » 82½
Rajczak, A., Zbiór Krakowiaków . . . . » 67½
Troschel, W., Marzenie. Mazurek salonowy » 45
—— Snopek melodyi z rodzinnéj niwy zebrany . . . . . Rs. 1
Wald, A., Chansonnette sans paroles . . » 15
Wielhorski, Comte **Joseph,** Sixième Nocturne, op. 36 . . . . . » 37½
Wieniawski, J., Impromptu . . . . . » 60
Zarzycki, A., Deux Mazourkas, op. 12 » 60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ign. F., Deux Polonaises concertantes . . . . . » 60
—— Mazurek . . . . . » 15
—— Symfonja charakterystyczna (konkursowa w duchu muzyki polskiéj na wielką orkiestrę (układ na fortepian na 4 ręce przez autora) . . . . . Rs. 3 » 30
—— Osobno: Introduzione e allegro vivace Rs. 1 » 50
—— » Elegia . . . . . » 67½
—— » Scherzo . . . . . » 60
—— » Finał . . . . . Rs. 1 » 35
Grossmann, L., Le Pêcheur de Palermo. Ouverture . . . . . » 60
Jelski, Alex., Dzwonek Polka, op. 27 . . . » 15
—— Mazur, op. 29 . . . . . » 22½
Kania, E., Spiew Janka z Werbla domowego . . . . . » 60
Moniuszko, St., Uwertura, z opery, Flis » 90

Do śpiewu.

Dulken, F., Elegia „Znasz li ten kraj?" k. 30
Euterpe. Zbiór śpiewów zebrany staraniem Dyrektora Opery J. Quattriniego.
—— No. 1. Guglielmo. „Kocham ciebie" » 30
—— » 2. Massé. **„Fior d'Aliza".** Cavatina . . . . . » 45
—— » 3. — **„Fior d'Aliza".** Canzonetta . . . . . » 37½
—— » 4. Niedermeyer. „Jezioro" » 45
—— » 5. Thomas. „Mignon" . . . . » 30
—— » 6. Gounod. „Spiew arabski" » 22½
—— » 7. Barbieri. „El Negrito", Murzynka . . . . . » 30
—— » 8. N. N. Canzonetta. „Ty którą kocham tyle" . . . . . » 30
—— » 9. Mariani. „L'ora fatale", Ostatnia godzina . . . . » 30
—— » 10. Campana. Romanza „Ja tobą tylko żyję . . . . . » 30
—— » 11. Arditi. „L'Estasi". Valse . . . » 45
—— » 12. Guadagnini. „Elegia", Modlitwa . . . . . » 30
Gounod, K., Faust.
—— No. 1. Śpiew Siebla. „Kwiatki wyjawcie jéj . . . . . » 45
—— » 2. Ballada. „Raz od lubéj pewien Król" . . . . . » 30
—— » 3. Melodya z duetu aktu, IIIgo. „Pozwól patrzeć-na twe oblicze" . . . . . » 37½
—— » 4. Walc ułożony do śpiewu . . . » 60
Grossmann, L., Mazur do śpiewu z Opery: **„Duch Wojewody"** . . . . . » 30
—— Valse favorite de Jean Strauss, arrangée pour le chant . . . . . » 60
Kania, E., Dla czego? (Perche?) . . . » 30
—— Dziewcze i Gołąb. Walc do śpiewu . . » 30
—— Luli niemowlęciu Iwoni . . . . . » 30
—— Śpiew Janka z obrazku wiéjskiego **„Werbel domowy"** . . . . . » 15
Kratzer, K., Dumka . . . . . » 22½
—— Ujrzałem raz . . . . . » 22½
Miller, K., Msza solenna na 4 głosy . . . » 90
—— Msza solenna w jęz. polskim na 4 głosy z organem . . . . . » 90
Moniuszko, St., Macierzanka . . . . . » 22½
—— Pod okienkiem . . . . . » 15
—— Złote sny . . . . . » 15
Pieśni Obce. Tłomaczenie polskie J. Chęcińskiego.
—— *Szereg* I, No. 1. do. 10go. . Rs. 2 » 62½
—— » II, » 1. do. 17go. . » 4 » 12½
—— » II, » 18. Weckerlin, J. B., „Kwiat alpéjski" » 15
—— » II, » 19. Liebe. „Daleko" . . » 22½
—— » II, » 20. Litolff, H., „Z tych walk serce wy jdź śmiało". { in Es-mol » 30 / in D-mol » 30
—— » II, No. 21. Ulrich, H., „Spocznij w śnie" . . » 15
—— » II, » 22. Pergolese (B.), „Nina" . . . » 15
—— » II, » 23. Eckert, K., „Stokrotka . . . . . » 15
—— » II, » 24. Campana, F., „Mój świat gdzie ty" . . . » 30
—— » II, » 25. Campana, F., „Oddalony" . . . . . » 30
—— » II, » 26. Abt, F., „Noc" . . » 30
—— » II, » 27. Lust, C., „Powrót" » 22½
—— » II, » 28. Scarlatti, A., „Niezbłagana 22½

Pieśni Obce. *Szereg* II, No. 29. Mercadante, S., „Narzeczona rybaka" . . . . . k. 30
Quattrini, Jan., Dr. Op., Douze Vocalises pour Soprano ou Tenore . . . . . Rs. 1 » 80
Radwan, A., Biała . . . . . » 22½
—— Kruk . . . . . » 30
—— We śnie i na jawie . . . . . » 30
Stefani, J., Msza na 2 Soprany i Bas (ad libitum) . . . . . » 60
osobno każdy głos po kop. 15.
Teichmann, Ant., L'Araba „Arabka" » 30
—— Kwiaciarka . . . . . » 30
Troschel, Wilh., „Dla czego?" . . . . » 15
—— Lira. No. 1. Dumka
—— » 2. Dziewczyna
—— » 3. Sygnaturka
—— » 4. Młodo zaswatana
—— » 5. Piosnka
—— » 6. Spomnienie
—— » 7. Urywek
—— » 8. Jaskółka
—— » 9. Tęskna piosnka
—— » 10. Rozmowa ze słowikiem
—— » 11. Puszczyk
—— » 12. Dobranoc
Każdy Numer po kop. 15
—— Łzy róży . . . . . » 30
—— Mój kwiatek . . . . . » 30
—— Ona się śmiała . . . . . » 60
—— O wróćcie jasne chwile młodości . . » 30
—— Pierścionek . . . . . » 22½
—— „Podobno kocham go!" Mazur . . . . » 45
—— Róże . . . . . » 15
—— Skrzypki . . . . . » 37½
—— Wieniec . . . . . » 22½
—— **Zbiór ulubionych śpiewów,** ułożonych na **Alt.** z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu. No. 1 do 8go. . . . . Rs. 2 » 70
—— No. 9. Donizetti. **Linda.** „Drogie miéjsca" . . . . . » 30
—— » 10. Meyerbeer. **Prorok.** „Ach synu mój" . . . . . » 37½
—— » 11. Meyerbeer. **Prorok.** „Litości litości" . . . . . » 37½
—— » 12. Verdi. **Trovatore.** „Wnędzy moje dni spływały" . . . . . » 22½
—— **Zbiór ulubionych śpiewów,** ułożonych na **Mezzo-Soprano** z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu.
No. 1 do 41go. . . . . Rs. 10 » 72½
—— » 45. Verdi, **Bal maskowy.** „Ach mów czy życzliwa" . . . » 30
—— » 46. — **Bal maskowy.** „Więc jeszcze dziś . . . . . » 22½
—— » 47. — **Violetta,** „Zdala od świata" . . . » 22½
—— » 48. — do. „Kto rodzinnych twoich stron" . . . » 30
—— » 49. Gounod, K., **Romeo & Juliette.** Valse . . . . . » 37½
—— » 50. Meyerbeer, G., **Afrykanka.** „O ma Selica" . . . . » 37½
—— » 51. Thomas, A., **Hamlet.** „Ballada Ofelii . . . . » 22½
—— » 52. Lortzing, **Burmistrz z Saardam.** „Gdy byłem dziecięciem." . . . . . » 22½
—— » 53. Donizetti, **Maria di Rohan.** „Straszny głęboki smutek." » 22½
—— » 54. Bellini, **Lunatyczka.** „Ach przebacz" . . . . » 37½
Zarzycki, A., Dwie zorze . . . . . » 22½
—— Moja srebrna złota . . . . . » 22½
Zientarski, R., Msza St na 3 głosy . . » 67½
—— Msza „Z odgłosem" . . . . . » 75

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

w przekładzie polskim

zebranych staraniem

Jana Quattriniego

Dyrektora Opery.

1. Guglielmo,	*„Kocham Ciebie"*	Cena 30 kop.
2. Massé,	*„Fior d'Aliza" Cavatina*	45 „
3. „	*„Canzonetta"*	37½ „
4. Niedermeyer,	*„Jezioro"*	45 „
5. Thomas,	*„Mignon"*	30 „
6. Gounod,	*„Spiew arabski"*	22½ „
7. Barbieri,	*„El Negrito" Murzynka*	30 „
8. N.N,	*Canzonetta: „Tylko ją kocham tylko"*	30 „
9. Mariani,	*„L'ora fatale" Ostatnia godzina*	30 „
10. Campana,	*Romanza: Ja tobą tylko żyję / Jo son con te.*	30 „
11. Arditi,	*„L'estasi" Valse*	45 „
12. Guadagnini,	*Elegia „Modlitwa"*	30 „
13. Campana,	*„Neapol"*	45 „
14. Quattrini,	*„Le Soupir"*	30 „
15. Yradier,	*„Juanita"*	45 „
16. Donizetti,	*„La Negresse"*	30 „
17 Gounod,	*Faust „Quanto a te lieta"*	22½ „
18. Giosa,	*„la Veste dilutto"*	Cena 45 kop.
19. Mendelssohn,	*„Gerusalem"*	22½ „
20. Thomas,	*„Sola"*	30 „
21. Gounod,	*Faust „Dall'avito suol natal"*	30 „
22. Crouch,	*„Ballata*	30 „
23. Wallace,	*„Dla czego dwil roskoszy"*	30 „
24. Quattrini,	*„Fatalita"*	37½ „
25. Thomas,	*„Mignon" (Nasz kraj)*	37½ „
26. Gobatti,	*„I Goti" Preghiera*	30 „
27. Verdi,	*Romanza: Fontainebleau*	22½ „
28. Don Carlo	*Canzone del velo*	37½ „
29. Don Carlo	*Romanza di Posa*	30 „
30. Don Carlo	*Aria d'Eboli*	37½ „

WARSZAWA

NAKŁADEM G. SENNEWALDA

przy ulicy Miodowej № 481 (4)